



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/2003/100  
4 August 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)

(Сто тридцать первая сессия,  
11–14 ноября 2003 года, пункт 8.1.2 повестки дня)

ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕРПРЕТАЦИИ И КОНТРОЛЬ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЙ  
ТЕХНИЧЕСКИМИ СЛУЖБАМИ

Передано представителем Франции

Примечание: Приводимый ниже текст был подготовлен представителем Франции в целях оказания помощи WP.29 в рассмотрении вопросов, касающихся интерпретации Правил ЕЭК и контроля, осуществляемого техническими службами, проводящими испытания на основании Правил ЕЭК. В его основе лежит текст документа, распространенного без условного обозначения (неофициальный документ № 13) в ходе сто тридцатой сессии (TRANS/WP.29/926, пункты 79-87).

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через систему Интернет:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Надежность системы официального утверждения типа и Правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года, основывается на транспарентном применении согласованных стандартов, а также на добросовестности Договаривающихся сторон и их административных органов, оформляющих официальные утверждения.

В идеальном варианте никакой интерпретации в контексте применения этих Правил требоваться не должно, и WP.29 предлагается принять новые меры для обеспечения того, чтобы в будущем ратифицировались лишь высококачественные и недвусмысленные документы. Требуются также новые меры для решения имеющейся проблемы интерпретации существующих Правил.

Предлагается, чтобы WP.29 настоятельно рекомендовал всем Договаривающимся сторонам, техническим службам и техническим рабочим группам принять нижеследующие руководящие положения, касающиеся функционирования системы официального утверждения типа.

#### **A. Вопросы интерпретации**

Технические службы занимаются интерпретацией текстов Правил на повседневной основе. В большинстве случаев их решения тщательно обоснованы и технически грамотны, однако иногда некоторые из них могут быть сочтены неудовлетворительными. Для интерпретации некоторых положений требуется принимать решения по "граничным" вопросам, в то время как интерпретация других может быть связана с вопросами, выходящими за рамки конкретных Правил, например с новыми технологиями. Учитывая отмечающееся в последнее время стремительное развитие передовых систем транспортных средств, в ближайшем будущем вопросы, касающиеся новых технологий, могут приобрести еще более актуальное значение. Вместе с тем признается, что в настоящее время не имеется конкретных ориентиров, которые могли бы помочь административным органам в принятии ожидаемых от них рациональных решений.

Важный первый шаг в преодолении этих проблем состоит в том, чтобы рекомендовать административным органам, оформляющим официальные утверждения, контактировать друг с другом в интересах обеспечения согласованного и надлежащего применения Правил.

## **A.1 Комитет по интерпретации**

Для урегулирования вопросов интерпретации между административными органами, оформляющими официальные утверждения, следует учредить комитет по интерпретации под эгидой WP.29/AC.2 в составе:

- [двух] членов WP.29/AC.2,
- административных органов, оформляющих официальные утверждения, или Договаривающихся сторон, заинтересованных в этом вопросе,
- председателя технической рабочей группы, [и
- представителя секретариата ЕЭК ООН].

Комитет должен собираться только по указанию WP.29/AC.2. Он должен выносить заключения по запросам, направляемым ему административными органами, оформляющими официальные утверждения, и/или техническими службами, с учетом всей имеющейся информации. WP.29/AC.2 может давать такие указания после обмена корреспонденцией.

## **A.2 Интерпретация до оформления официального утверждения типа**

Когда заявка на официальное утверждение типа требует от административного органа применения обширной интерпретации Правил, этот орган, прежде чем выносить какое-либо решение, должен подробно информировать об этом другие административные органы и запросить их рекомендации.

Такой административный орган должен уведомить другие административные органы, занимающиеся применением соответствующих Правил, о данном вопросе и о его намечаемом решении, включая любую подкрепляющую информацию, предоставленную заводом-изготовителем.

По возможности это должно осуществляться при помощи электронных средств связи. На предоставление ответов должен отводиться [14]-дневный срок.

- Приняв во внимание любые полученные замечания, административный орган может затем оформлять официальные утверждения в соответствии с новой интерпретацией.

- В случае невозможности принятия решения в отношении полученных замечаний административный орган должен обратиться в комитет по интерпретации с просьбой о проведении дополнительного рассмотрения.

### **А.3 Проблемы интерпретации, возникшие после оформления официального утверждения типа**

В случаях, когда у разных административных органов имеется различная интерпретация, а официальные утверждения типа оформлены, должны применяться нижеследующие процедуры.

Прежде всего заинтересованные административные органы должны постараться урегулировать вопрос на основе взаимного согласия. Для этого нужно установить контакт, и каждой стороне потребуется пересмотреть процедуры, используемые для испытания и официального утверждения элемента/системы/отдельного технического блока/и т.д., являющихся предметом спора. Предлагается принять следующие рекомендации:

- i) если административный орган и/или техническая служба признает ошибку, то никаких дальнейших мер не требуется, кроме как в случае необходимости отмены официального утверждения;
- ii) в случае достижения согласия относительно необходимости новой или иной интерпретации существующей практики (каким-либо административным органом) об этом должны безотлагательно уведомляться другие Договаривающиеся стороны (, применяющие данные Правила). Другим сторонам должно предоставляться [14] дней на представление замечаний по принятому решению, после чего административный орган, приняв во внимание любые полученные замечания, может оформлять официальные утверждения в соответствии с новой интерпретацией.

Положение о [14]-дневном сроке позволяет Договаривающимся сторонам выносить поставленный вопрос на дополнительное обсуждение на последующих заседаниях технической рабочей группы;

- iii) если согласия достичь не удастся, то соответствующие административные органы должны обратиться в комитет по интерпретации с просьбой о проведении дополнительного рассмотрения.

#### **А.4 Процедура для комитета по интерпретации**

После того как Комитет принимает решение, предпринимаются следующие шаги:

##### А.4.1 Когда поправок к Правилам не требуется

Применяется согласованная интерпретация в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах А.2 и А.3 выше. Об этом ставится в известность WP.29/АС.2.

##### А.4.2 Когда вопрос не урегулирован или когда требуется внести поправку в Правила

Комитет в безотлагательном порядке уведомляет другие Договаривающиеся стороны, применяющие Правила, о том, что вопрос не урегулирован. В этом уведомлении он должен также запросить их согласия отложить оформление любых рассматриваемых/новых официальных утверждений до тех пор, пока WP.29 не одобрит новую интерпретацию/поправку, или запросить их согласия на рассмотрение заявки в соответствии с процедурой, изложенной в пункте В.

WP.29/АС.2 должен быть информирован о ходе процедуры. После рассмотрения фактов он поручает соответствующей технической группе рассмотреть данный вопрос в приоритетном порядке на ее очередном совещании. Он поручает внести соответствующие поправки в повестку дня совещания.

Интерпретация, предложенная комитетом, должна быть препровождена технической рабочей группе заблаговременно до начала совещания. Должна соблюдаться обычная практика распространения документов, однако ввиду экстренности процедуры минимальный срок, установленный для распространения документов, может быть сокращен. Вместе с тем в этих условиях техническая служба, имеющая отношение к возникшим разногласиям, должна оказывать содействие секретариату. В случае несоблюдения обычной административной практики техническая рабочая группа должна учитывать это обстоятельство в ходе принятия решения.

Техническая рабочая группа должна в полной мере учитывать любые полученные материалы, касающиеся решения комитета. Она представляет WP.29 официальные предложения о внесении поправок в Правила в соответствии с обычными процедурами. WP.29/АС.2 рассматривает этот вопрос в приоритетном порядке на своем очередном совещании.

## **В. Развитие новых технологий**

Когда новая технология:

- не может быть учтена какими-либо Правилами (например, в связи с отсутствием надлежащего цикла испытаний; заменой механических частей, оговоренных в тексте, другими средствами; использованием технологии, которой не существовало на момент разработки Правил; и т.п.); и
- она является недостаточно утвердившейся, чтобы она в целом оправдывала внесение поправок в Правила,

Договаривающаяся сторона может ходатайствовать о внесении в Правила особой поправки, ограничивающейся единственным типом транспортного средства, предмета оборудования или узла.

В таком случае должна применяться следующая процедура:

Договаривающаяся сторона должна представить соответствующей технической рабочей группе досье, содержащее следующие элементы:

- изложение причин, в силу которых рассматриваемые технологии или концепции делают транспортное средство, предмет оборудования или узел несовместимыми с существующими требованиями;
- описание соответствующих факторов безопасности и экологических факторов, а также принятых мер;
- описание испытаний, включая их результаты, которые показали бы, что, по сравнению с требованиями, из которых хотят сделать исключение, обеспечивается по меньшей мере эквивалентный уровень безопасности и экологичности;
- документ объемом не более 1 000 слов [на английском языке], который можно было бы приложить к Правилам, с указанием соответствующего типа транспортного средства, предмета оборудования или узла и с изложением резюме перечисленных выше пунктов.

Техническая рабочая группа должна рассмотреть заявку в приоритетном порядке на своем первом совещании после ее подачи. Если рабочая группа одобряет заявку, то документ с изложением резюме направляется WP.29 и AC.1 для принятия в качестве поправки в соответствии с процедурами, изложенными в статье 12 Соглашения 1958 года. В соответствующих случаях в решении о принятии должно быть указано, распространяются ли на эту поправку какие-либо ограничения, например ограничения по срокам. Во всех случаях срок действия официального утверждения должен составлять не менее 36 месяцев.

Поправка должна иметь статус дополнения к серии поправок, действующей на текущий момент, и в графе "Observations" ("Примечания") документа, озаглавленного "Статус Соглашения, прилагаемых к нему Правил и поправок к ним", должны быть указаны Договаривающаяся сторона и номер официального утверждения.

Если документ с изложением резюме принимается в качестве поправки без ограничений по срокам, то техническая рабочая группа должна проработать и предложить официальную поправку к соответствующим Правилам.

#### **C. "Наихудший случай"**

Признано, что технические службы будут применять практику "наихудшего случая", т.е. брать любой вариант или версию спецификаций из спецификаций типа (которые могут быть гипотетическими вариантами или версиями), которые при испытаниях должны быть репрезентативными для типа, подлежащего официальному утверждению. Принятые решения и их обоснование должны быть включены в документацию по официальному утверждению типа.

#### **D. Четкость изложения**

В интересах совершенствования методов разработки и представления Правил каждый проект новых Правил или поправок к существующим Правилам должен сопровождаться заявлением, подписанным Председателем [и секретарем] ответственной технической рабочей группы и представителями как минимум двух административных органов, оформляющих официальное утверждение типа, и гласящим, что данный проект соответствует "Порядку составления и представления документов", принятому WP.29.

WP.29/AC.2 не выносит проекты на повестку дня AC.1 (для голосования), если нет такого заявления.

## **Е. Технические службы**

В интересах обеспечения надлежащего и согласованного функционирования технических служб должны выполняться нижеследующие требования.

- Техническая служба должна сама проводить или присутствовать при проведении всех испытаний и инспекций на предмет официального утверждения типа, оговоренных в Правилах, за исключением тех случаев, когда Правилами конкретно разрешены альтернативные процедуры.
- Техническая служба должна соответствовать стандарту ISO 17025:1999, касающемуся общих критериев функционирования испытательной лаборатории (техническая служба, официально аккредитованная членом Международной организации по сотрудничеству в области аккредитации лабораторий (ИЛАК), признается как соответствующая вышеуказанным требованиям).
- Техническая служба может проводить или присутствовать при проведении испытания с использованием лаборатории завода-изготовителя или другой организации. В этом случае она должна следовать принципам и практике, отвечающим требованиям стандарта ISO 17025, применимым к соответствующей деятельности, и гарантировать, что для каждого испытания и во время их проведения используемое испытательное оборудование является надлежащим и должным образом калиброванным. Техническая служба должна быть в состоянии продемонстрировать это другим административным органам или по соответствующему запросу в течение [14] дней представить подтверждающее заявление.
- Если техническая служба сама проводит оценку соответствия производства, то она должна соответствовать следующим стандартам:
  - ISO/IEC 17020:1998 относительно общих критериев функционирования различных типов органов, проводящих инспекции в контексте испытаний и проверок, связанных с соответствием производства;
  - руководство ISO/IEC 62:1996 по критериям для аттестационных органов, занимающихся вопросами аттестации систем качества в отношении системы руководства, созданной заводом-изготовителем. (Техническая служба, официально аккредитованная членом Международного форума



по вопросам аккредитации (МФА), сфера деятельности которой охватывает изготовление транспортных средств или элементов транспортных средств, признается как соответствующая вышеуказанным требованиям.)

- Если для целей испытаний на предмет официального утверждения типа или проверки соответствия производства в роли технической службы выступает административный орган, то вышеизложенные требования должны выполняться административным органом.

## **Г. Документы**

Административный орган должен обеспечить, чтобы в документацию по официальному утверждению типа входили следующие материалы:

- протокол отбора "наихудшего случая" и обоснование сделанного выбора. Это может включать информацию, представленную заводом-изготовителем;
- изложение любой значительной технической интерпретации, примененной альтернативной методологии испытаний или внесенной новой технологии;
- протокол испытания, составленный технической службой;
- информационные документы, представленные заводом-изготовителем и содержащие надлежащие спецификации официально утверждаемого типа;
- заявление о соответствии производства с указанием основы, на которой проводилась первоначальная оценка (т.е. оценка, проведенная административным органом, сертификация на основе ISO 9000 и т.д.), и дата проведения первоначальной оценки;
- свидетельство официального утверждения.

Эти документы должны быть доступны другим административным органам по соответствующему запросу. Административный орган, оформляющий официальное утверждение, должен направить запрошенные документы в течение [14] рабочих дней с момента получения запроса или представить письменное разъяснение причин, по которым он не может удовлетворить запрос [, и указать новые сроки представления информации (которые не должны превышать 28 дней)].

**G. Передача информации**

В интересах обеспечения максимальной эффективности работы в ходе процедур, связанных с интерпретацией, комитету по интерпретации WP.29/AC.2, соответствующим административным органам, соответствующим лицам или предприятиям и рабочей группе в лице ее Председателя или секретаря нужно будет поддерживать связь посредством электронной почты [Bulletin board].

-----